

# 情况通报

**INFCIRC/649**

Date: 4 August 2005

**General Distribution**

Chinese

Original: English

## 法国、德国和英国常驻国际原子能机构代表团 2005年8月2日的信函

总干事于 2005 年 8 月 2 日收到法国、德国和英国常驻代表团 2005 年 8 月 2 日的信函，其中随附法国、德国和英国外交部长以及欧洲联盟高级代表致伊朗伊斯兰共和国最高国家安全委员会秘书的信函全文。

兹将 3 国常驻代表团的信函和按其中提出的请求将致伊朗最高国家安全委员会秘书的信函全文一并附后，以通告全体成员国。

法国常驻代表团  
德国常驻代表团  
大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻代表团

国际原子能机构  
总干事  
穆罕默德·埃尔巴拉迪博士

阁下，

我们愿通知您，我们 3 国外交部长和欧洲联盟高级代表已致函伊朗伊斯兰共和国最高国家安全委员会秘书鲁哈尼博士。

我们荣幸地谨此向您转呈该信函全文，该信函已于今日在德黑兰递交。

如蒙您根据我们 3 国政府的请求将此信函全文作为“情况通报”向全体成员国分发，我们将不胜感激。

顺致最崇高的敬意。

法国常驻代表  
大使  
Patrick Villemur 先生

德国常驻代表  
临时代办  
Jürgen Scheller 先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国临时代办  
Tim Andrews 先生

2005 年 8 月 2 日于维也纳

附件：1

伊朗伊斯兰共和国  
最高国家安全委员会秘书  
哈桑·鲁哈尼博士阁下

阁下，

我们对伊朗 8 月 1 日致国际原子能机构秘书处的外交照会深感关切，该照会声明伊朗已决定恢复伊斯法罕的铀转化活动。

在“巴黎协定”中，伊朗同意继续中止其核燃料循环活动，并将中止范围扩大到“包括所有浓缩相关活动和后处理活动，尤其是[……]在任何铀转化装置上的所有试验或生产”，并且还同意在就相互可接受的长期安排进行谈判的过程中将一直保持中止。

恢复在伊斯法罕已中止活动的决定如果付诸实施，就将既违背“巴黎协定”，也违背原子能机构理事会 2004 年 11 月 29 日决议。

这项决定还将进一步加剧对伊朗核计划真实目标的国际关切。如果伊朗核计划的目的纯粹是为了和平，那么它既没有生产自己燃料的任何紧急运行需要，也没有恢复伊斯法罕活动的任何其他理由。伊朗没有任何正在运行的核电厂，并且它已与俄罗斯缔结了布什尔在建反应堆的燃料供应保证协定。

当我们 5 月 25 日在日内瓦举行会谈时，我们商定在 7 月底之前或在 8 月初就一项长期安排提供详细意见。伊朗在致原子能机构的照会中已对该时间表予以承认。我们在 7 月 30 日的信函中确认，我们将于 8 月 7 日或可能在更早些时候提出这些意见，并强调指出我们相信这些意见能够导致伊朗与我们 3 国之间建立在合作基础上的新关系。

正如“巴黎协定”中所预见，我们的建议将包括在政治和安全问题上以及在经济和技术领域开展合作。它将表明欧洲 3 个主要国家/欧盟准备支持伊朗制订一项安全、经济上可行和防扩散的民用核计划。我们还将明确地表示，我们愿意重申伊朗根据《不扩散核武器条约》所享有的权利。

在我们提出这些详细意见之前，伊朗现在打算采取一个将会结束我们与伊朗之间对话的步骤，对此我们表示关切。我们认为我们与伊朗的对话已经为伊朗带来了重大利益，并且通过对话进程的圆满结束，我们能够在与伊朗的相互关系方面翻开新的一章。然而只有双方都遵守它们签署的“巴黎协定”所规定的义务，包括伊朗全面和可核实地中止所有浓缩相关活动和后处理活动，我们才能继续这一进程。

我们将寻求在今后几天内召开原子能机构理事会特别会议，讨论今后的办法。倘若伊朗现在恢复业已中止的活动，我们的谈判就将结束，并且除了寻求其他处理方法外，我们将别无选择。因此，我们呼吁伊朗不要恢复业已中止的活动或采取其他单方面步骤，并呼吁伊朗不拖延地确认它对“巴黎协定”的全部承诺。

谨启，

(签名)

PHILIPPE DOUSTE-BLAZY

(签名)

JOSCHKA FISCHER

(签名)

JACK STRAW

(签名)

JAVIER SOLANA

2005年8月2日